

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 1264

[S - C - 2000/00031]

21 JANUARI 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunctarrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten bepaalde financiële hulp van de Staat kunnen krijgen op het vlak van de veiligheid en de inbraakpreventie.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 1264

[S - C - 2000/00031]

21 JANVIER 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1995 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'État dans le domaine de la sécurité et de la prévention du cambriolage

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1er, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1995 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'État dans le domaine de la sécurité et de la prévention du cambriolage, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1995 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'État dans le domaine de la sécurité et de la prévention du cambriolage.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DES INNERN

4. MAI 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung bestimmter finanzieller Beihilfen des Staates an Gemeinden im Bereich der Sicherheit und der Vorbeugung gegen Einbruchsdiebstähle

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund von Artikel 37 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung bestimmter finanzieller Beihilfen des Staates an Gemeinden im Bereich der Sicherheit und der Vorbeugung gegen Einbruchsdiebstähle;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere der Artikel 55 bis 58;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 und Nr. 502 vom 31. Dezember 1986 und durch die Gesetze vom 7. November 1987, 22. Dezember 1989, 20. Juli 1991, 30. März 1994 und 21. Dezember 1994;

Aufgrund des Gesetzes vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 1994, insbesondere der Artikel 69 bis 72;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. November 1994 über die Verwaltungs- und Haushaltskontrolle;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. April 1968 zur Organisation und Koordinierung der Kontrolle über die Gewährung und Verwendung von Zuschüssen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1994 zur Festlegung der Kontrollmodalitäten bei der Gewährung einer finanziellen Beihilfe an Gemeinden beim Abschluß einer Sicherheitsvereinbarung oder bei der Anwerbung von zusätzlichem Personal im Rahmen ihres Polizeidienstes;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1994 zur Festlegung der Bedingungen, unter denen die Gemeinden bestimmte finanzielle Beihilfen des Staates im Bereich der Sicherheit erhalten können;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die zwingende Notwendigkeit, so schnell wie möglich den Betrag der verschiedenen finanziellen Beihilfen festzusetzen, die die Gemeinden erhalten können;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 1. April 1999;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 27. April 1999;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und aufgrund der Stellungnahme Unserer im Rat versammelten Minister,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 1 § 1 des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung bestimmter finanzieller Beihilfen des Staates an Gemeinden im Bereich der Sicherheit und der Vorbeugung gegen Einbruchsdiebstähle wird wie folgt abgeändert: «einem Höchstbetrag von 100 Millionen Franken» wird durch «einem Höchstbetrag von 10 Millionen Franken» ersetzt.

In Artikel 1 § 1 wird folgendes hinzugefügt: «Derselbe Betrag wird im Rahmen der auf dem Saldo des Sicherheitsfonds verfügbaren Mittel für ein Jahr verlängert.»

Art. 2 - Diese Ausgaben werden auf den spezifischen Artikel des Haushaltsplans, der durch Artikel 1 § 2^{quater} Absatz 2 des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen eingeführt worden ist, angerechnet.

Art. 3 - Paragraph 1 [*sic, zu lesen ist: Artikel 3 § 1*] wird wie folgt abgeändert:

- Die Bestimmung «aus den Kriminalitätszahlen der Gendarmerie und der Gerichtspolizei für das Jahr 1993» wird ersetzt durch: «aus den Kriminalitätszahlen, die der Allgemeine Polizeiuunterstützungsdienst für das Jahr 1997 veröffentlicht hat.»

- Die Bestimmung «der durch den Allgemeinen Polizeiuunterstützungsdienst für das Jahr 1993 aufgestellten Morphologie der Polizeidienststellen» wird ersetzt durch: «der durch den Allgemeinen Polizeiuunterstützungsdienst für das Jahr 1997 aufgestellten Morphologie der Polizeidienststellen».

Art. 4 - Die Zuteilung der Mittel an die berücksichtigten Gemeinden wird in der Anlage zum vorliegenden Erlaß angegeben.

Art. 5 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Mai 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
L. VAN DEN BOSSCHE

—
Anlage

Zuteilung der föderalen Mittel für die Prämien für technische Vorbeugung (1999)

	GEMEINDE	STAAT
		BEF
1	AALST	102.300
2	AISEAU-PRESLES	141.300
3	AMAY	106.900
4	ANDERLECHT	300.600
5	ANTWERPEN	732.300
6	BERINGEN	73.600
7	BLANKENBERGE	117.100
8	BOOM	101.200
9	BRAINE-L'ALLEUD	97.000
10	CHARLEROI	464.200
11	CHATELET	130.700
12	COLFONTAINE	114.200
13	DE HAAN	141.000
14	DE PANNE	189.100
15	DENDERMONDE	56.600
16	DIEST	75.100

	GEMEINDE	STAAT
		BEF
17	ELSENE	384.800
18	ETTERBEEK	259.100
19	FLERON	187.700
20	FONTAINE-L'EVEQUE	149.900
21	GANSHOREN	197.700
22	GEEL	86.600
23	GENK	142.700
24	GENT	335.300
25	HASSELT	185.000
26	HERENTALS	92.100
27	HOUTHALEN-HELCHTEREN	106.600
28	HUY	156.200
29	IEPER	48.300
30	IZEGEM	28.900
31	KOEKELBERG	183.600
32	KOKSIJDE	86.600
33	KORTRIJK	108.000
34	LA LOUVIERE	169.700
35	LEUVEN	170.300
36	LIER	86.700
37	LOMMEL	77.200
38	MAASEIK	52.800
39	MAASMECHELEN	65.700
40	MECHELEN	231.600
41	MENEN	74.900
42	MOL	85.700
43	MONS	263.700
44	MOUSCRON	80.600
45	NIEUWPOORT	132.700
46	NINOVE	55.600
47	OOSTENDE	138.000
48	OOSTKAMP	44.700
49	OUDEGEM	195.600
50	QUAREGNON	154.000
51	RIXENSART	104.400
52	ROESLARE	56.500
53	RONSE	86.700
54	SCHAARBEEK	310.300
55	SERAING	201.400
56	SINT-AGATHA-BERCHEM	156.400
57	SINT-TRUIDEN	106.600
58	TESSENDERLO	100.400
59	TIENEN	91.800
60	TURNHOUT	105.600

	GEMEINDE	STAAT
		BEF
61	VERVIERS	257.500
62	VILVOORDE	124.400
63	WISE	141.700
64	WAREMME	127.400
65	WOMMELGEM	111.200
66	ZAVENTEM	152.600
	INSGESAMT	9.996.700

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 4. Mai 1999 beigefügt zu werden.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern
L. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 januari 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 janvier 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE



N. 2000 — 1265

[C — 2000/00134]

13 MAART 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten die houder zijn van een veiligheids- en samenlevings- of preventiecontract financiële hulp kunnen genieten van de Staat op het vlak van de verkeersveiligheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten die houder zijn van een veiligheids- en samenlevings- of preventiecontract financiële hulp kunnen genieten van de Staat op het vlak van de verkeersveiligheid, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten die houder zijn van een veiligheids- en samenlevings- of preventiecontract financiële hulp kunnen genieten van de Staat op het vlak van de verkeersveiligheid.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 maart 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

F. 2000 — 1265

[C — 2000/00134]

13 MARS 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mai 1999 déterminant les conditions auxquelles les communes détentrices d'un contrat de sécurité et de société ou d'un contrat de prévention peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité routière

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mai 1999 déterminant les conditions auxquelles les communes détentrices d'un contrat de sécurité et de société ou d'un contrat de prévention peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité routière, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 4 mai 1999 déterminant les conditions auxquelles les communes détentrices d'un contrat de sécurité et de société ou d'un contrat de prévention peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'Etat dans le domaine de la sécurité routière.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE